

راز خلیج هیبت

دکترین لین دیویس

ترجمه‌ی سیدمرتضی رضوی



انتشارات اردیبهشت

سرشناسه	: دیویس، کاترین لین، ۱۹۵۵ - م. Kathryn Lynn Davis
عنوان و نام پدیدآور	: راز خلیج هیبت / نویسنده کاترین لین دیویس : مترجم سیدمرتضی رضوی.
مشخصات نشر	: تهران : اردیبهشت، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۴۸۰ ص.
شابک	: 978-964-171-331-9
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Child of awe , 1992.
موضوع	: داستان‌های آمریکایی — قرن ۲۰.
موضوع	: American fiction -- 20th century
شناسه افزوده	: رضوی، سیدمرتضی، ۱۳۲۵ - مترجم
رده بندی کنگره	: PS۳۵۵۹ / ی ۲،۹۳ / ۱۳۹۶
رده بندی دیویی	: ۵۴/۸۱۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۹۵۳۷۰۹



انتشارات اردیبهشت

آدرس مراکز پخش و فروشگاه: انقلاب - ۱۲ فروردین - پلاک ۳۱۶ - طبقه اول

تلفن: ۳ - ۶۶۴۹۷۱ - ۷ - ۶۶۴۸۰۸۸۶ تلفکس: ۶۶۴۹۲۸۷۶

پست: ۶۵۱۱۱ - ۱۳۱۴۶

www.ordibeheshtpub.ir / pub_@ordibehesht@yahoo.com

عنوان کتاب: راز خلیج هیبت

نویسنده: کاترین لین دیویس

مترجم: سیدمرتضی رضوی

ویراستار: لیلا اثنا عشری

مدیر امور فنی: امیر هوشنگ اسکندری

لیتوگرافی و چاپ: هنر آفاق

تیراژ: ۱۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۷۱-۳۳۱-۹

قیمت: ۷۰۰۰۰ تومان

حق چاپ، محفوظ و متعلق به مترجم است.

سخن مترجم

این کتاب هفتمین رمانی است که ترجمه کرده‌ام، اما بیش از بقیه در من اثر کرده و به همین علت قبل از بقیه آن را به معرض استفاده‌ی عموم می‌گذارم. داستان این کتاب در کنار دیشنی و لطافتش، توانسته فرهنگ قومی را به ما بنمایاند که شاید فکر می‌کردیم من شناسیم. اسکاتلند، با تمام شباهت‌هایش به انگلستان، سرزمینی است با فرهنگی پر از شاخ و برگ، منحصر به فرد و متفاوت.

جذابیت داستان با بهره‌خوردن به واقعیت و داشتن پیشینه‌ی تاریخی، دوچندان شده است. مترجم امیدوار است با ترانای اندک خود، کتابی روان ارائه نموده و در عین حال ارزش متن اصلی را حفظ کرده‌اند. هرچند در برخی موارد مجبور شده‌ام برای روان‌سازی تغییرات کوچکی در متن بدهم.

در این مقوله لازم است از شاعری معاصر، رکار خاتم مهتاب رخصتی که با نشر زیبای خود در تکمیل اشعار این کتاب به من یاری رساندند، تشکر کنم. دوست خوب من آقای سایمون اندریو شولار¹ در برگردان این اثر هماره نارسایی‌های مرا جبران نمودند. خانواده‌ی خوبم مرا تحمل کردند و با من همراه بودند. از همه سپاسگزارم. در پایان از شما خواننده‌ی گرامی درخواست می‌کنم کتاب را با من در میان بگذارید.

سید مرتضی رضوی

morteza.razavi@yahoo.com

¹ Simon Andrew Shavejar